M. le Président.- Ech soen dem Här Mehlen Merci. Elo huet d'Regierung nach eng Kéier d'Wuert. Den Här Ëmweltminister Lux, wann ech gelift.

M. Lucien Lux, *Ministre de l'Environnement.*- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wäert zum Schluss vun där Debatt elo net de Feeler maachen an de Versuch starten, fir hei op all Remarquen, op all Suggestiounen, op all Kritiken ze äntwerten, well dat géif eis ganz vill Zäit huelen.

Ech mengen dat och besonnesch, well jo de Mëtteg iwwert de Paquet vu Bréissel haaptsächlech soll geschwat ginn. Allerdéngs nom Débat «je reste sur ma faim», fir genau ze wëssen, wat dann déi eenzel Fraktiounen eis fir déi nächst Wochen a Méint mat op de Wee op Bréissel ginn. Eenzelner sinn dorop agaangen, anerer hunn net vill doriwwer geschwat.

Ech wëll och net op dat agoen, wat ech zum Deel fir Iwwerdreiwungen halen. Virun allem hunn ech fonnt, dass den Här Kox jo Recht huet, wann hie seet, mir brauchen dobaussen eng Atmosphär, déi net eng Atmosphär ass vu Gejéimers. An dann hält en awer eng Ried, déi am Prinzip vun uewe bis ënnen eng Ried war vu Gejéimers,...

(Brouhaha général)

...vun Negativem, vum Dénigréieren a vum Versichen, wierklech all déi positiv Usätz, déi et a ville Beräicher gëtt, schlechtzerieden.

Besonnesch an der Fro vun der Energieberodung, der Berodungsoffensiv, vun där ech virdru geschwat hunn, fir déi mer eis eleng am Budget 2008 eng Millioun zousätzlech Mëttele ginn hunn, kéint ech och soen, dass ech an deene leschten Deeg a Wochen Dosende Leit begéint sinn, déi sech belobigend doriwwer ausgeschwat hunn, dass se deen Nummer vun der Energieberodung gedréint hunn a se zwou Wochen duerno ee virun der Dier haten, deen den Energiecheck gemaach huet.

Et kann een also ëmmer schwätze vun deenen Zich, déi ze spéit fortfueren, an net schwätze vun deene villen Zich, déi an deene leschte Méint an där Politik hei zur Zäit fortgefuer sinn. Dat ass dat, wat mech am Prinzip e bëssen enttäuscht no deem Débat hei.

An dat Zweet, wat mech enttäuscht, dat ass, wa vill Riedner hei zum Schluss gesot hunn, et gëtt an deene Punkten do keng Etüden, keng Zuelen, keng Visiounen. Da mengen ech wierklech, ech wär net derbäi gewiescht, wéi mer a sechs Workshopen - sechs! - zesumme waren, wou all Kéiers d'Membere vun der Chamber mat invitéiert waren, wou mer all eenzel Potenzialer schréftlech vum FiFo-Institut virgeluecht a studéiert hunn, fir kloerzemaachen, wat mer an deenen eenzelne Beräicher eis un Zilsetzunge ginn; dass mer eng Studië virgeluecht hunn iwwert d'erneierbar Energie, déi déi ganz Potenzialer kloermécht; dass mer an der Potenzialstudië all eenzel Reduktiounspotenzialer awer wierklech bis op 50.000 Tonnen erofgerechent hunn, wat mer an deenen nächste Méint a Joren an deene Beräicher wëlle maachen; dass mer viru véierzéng Deeg an der Regierung de Plang iwwert d'Energieeffizienz ugeholl hunn an op Bréissel geschéckt hunn, dee wierklech bal bis hannert dem Komma däitlech mécht, wat mer an deenen eenzelne Punkten a Potenzialer wëllen erreechen, wéi vill dass mer kënnen erreechen a wéi mer dat wëlle fäerdeg bréngen.

Och um Niveau vum öffentlechen Transport, och wa mer mam Här Mehlen a mam ADR eben déi Divergenz hunn iwwert d'Konzept, respektéieren ech déi Meenung, déi si hunn.

Firwat gëtt déi Meenung dénigréiert, déi véier aner Fraktiounen hei fir den öffentlechen Transport hunn, wou mer dach do e Konsens an deene leschte Méint fäerdeg bruecht hunn op deem Punkt vum „Mobil 2020“, wou mer kloer wëssen, wéi mer an deenen nächste Jore wëlle virgoen?

Ech wëll och soen - ech mengen, hien huet dat zum Schluss gesot -, dass d'Fro vun der Effizienz, vun dem Käschten-Notzen-Rechne vun eisen eenzelne Moossname jo awer däerf erlaabt sinn.

Ech sinn dee Leschten, deen hei net wëllt nach eng Kéier kloermaachen, Här Kox, dass mir och déi Tatsaach, dass mer Enn 2004 an e Lach gerode si bei den erneierbaren Energien an dem Subventiounsreglement, nach haut leed deet, dass dat esou geschitt ass.

Duerfir gëtt et Erklärungen, déi ee kënnt maachen. Ech hu mech bis elo gehitt, fir déi Zuel iwwerhaapt eng Kéier ze nennen. Mä ech wëll dat awer hei soen, well dat vun e puer Riedner gesot ginn ass. Mir mussen déi Rechnung awer maachen!

Um Niveau vun der Fotovoltaik sinn ech dee Leschten, deen hei géif higoen, fir menge Virgänger, dem Charles Goerens an dem Eugène Berger, iergendwéi e Virworf ze maache fir déi Reglementer, déi se 2001 gemaach hunn, well et de richtege Wee war, fir aus der Fotovoltaik - och wann dat net Kyoto-relevant war! - dat Meescht eraushuelen.

Ech muss awer feststellen, dass trotz allem déi 0,3% um Stroumkonsum, déi aus deem Fotovoltaiksprogramm erauskomm sinn, de Lëtzebuerger Stat an deenen nächste Joren insgesamt - mir hunn dat genau op den Euro gerechent - 250 Milliounen Euro,...

(Interruption)

...dat heescht zéng Milliarden aler Frang kascht.

Déi Rechnung musse mer awer maachen, fir ze kucken, op wéi vill d'Käschte sech belafen, wa mer dat héichrechnen op 11%, a mir musse bis 11% kommen. Fir en Taux vun 0,3% vun dem Stroumkonsum musse mer scho mat zéng Milliarden aler Frang förderen. An do kënnt jo dann nach net den Undeel vun de Leit derbäi, déi jo och nach eppes bezuelt hunn.

Da musse mer awer déi Rechnunge maachen, an duerfir soen ech, mir hunn an all deenen Etüden awer versicht déi Rechnungen do ze maache mam Professer Ewringmann zesummen, mam FiFo-Institut, mat all deenen aneren Instituter, déi mer eis gesicht hunn, fir op deem Niveau weiderzefueren.

Eng drëtt Remarque wëll ech maachen um Niveau vum Tanktourismus. Ech weess, et gëtt sech jo do verstoppt hannert där Fro, dass hei eenzel Fraktioune gären hätten, dass mer beim Tanktourismus eng Etüd solle virleeën, fir genau ze rechnen, wat dann d'Recetten an d'Dépensë sinn. Wat ass déi Berechnung, déi een do ka maachen?

Ech weess, a jiddfereen heibanne weess, dass dat enorm schwiereg ass. Ee Beispill nëmmen: Solle mer fir deen Transitverkéier, dee mer hunn, solle mer do d'Dräispuregkeet vun der Autobunn vu Capellen op d'franséisch Grenz als e Coût vum Tanktourismus zielen, dee mer berechnen? An esou kann ee bei all eenzel Ausgab sech d'Fro stellen: Gehéiert dat doran oder net?

En fin de compte ass déi Fro vum Tanktourismus eng politesch Fro. Ech soen lech, soulaang wéi hei net e Riedner sech dohinnerstellt, fir ze soen, dat Potenzial vum Tanktourismus ass eenzeg an eleng duerch eng massiv Bensins- an Dieselpräiserhéijung ze attackéieren, soulaang mengen ech kann ee ronderëm de Bräi rieden. En fin de compte geet et an där Ausenanersetzung just ëm déi Fro, ob mer bereet sinn, dat ze maachen oder net.

An ech mengen, dass heibannen déi Meescht, méi oder manner däitlech ausgeschwat, dat net wëlle maachen. Déi eng schwätze vu virtuellem Ausstieg, déi aner soen, mir mussen eis iwwerleeën - an dat kënnt e bëssen op déiselwecht Fro eraus -, wat fir eng Affektatioun vun deene Mëttele mer an deenen nächste Jore maachen.

Tatsaach ass, dass mer kloer an däitlech bei der Fro vum Tanktourismus sollen doriwwer mateneen diskutéieren, wéi mer dat an deenen nächste Joren upaken.

Mir gefält déi Strategie nach ëmmer am beschten, déi seet, dass mer eng moderat Entwécklung no ënnen iwwert de Kyoto-Cent, iwwert d'Steierharmoniséierung sollen ugoen an dass mer do derniewent eis sollen d'Fro stellen, wéi esou oft hei bemierkt ginn ass: Wat maache mer mat deene Recetten? Solle mer déi net lues a lues affektéiere fir aner Politiken, an eise Budget net an d'Ofhängegkeet dovunner stellen?

Dat ass en fin de compte - mengen ech - dat, wat heibannen e bëssen de Konsens ass vun deem, wat mer an deene leschte Méint ëmmer hei gesot hunn.

An dann eng lescht Fro zu dem Paquet. Ech hat heibannen d'Gefill, dass mer an der Fro vum Paquet eis dach awer eens sinn, fir ze soen, dass mer déi Flexibilitéit brauchen.

Här Kox, et ass net richteg, dass mer direkt den 23. Januar, wéi de Paquet virgeluecht ginn ass, mat Gejéimers ugefaangen hunn. Ech hunn hei d'Notizen nach vun der Pressekonferenz, déi ech ofgehalen hunn. Si ginn un domadder - esou wéi haut -, dass ech gesot hunn, de Paquet vun der Kommissioun ass e richtege Schrëtt, e richtege Schrëtt an déi Richtung, wéi mer se gären hätten, a mir sinn als Lëtzebuerger Land bereet, dee Wee do matzegoen.

Mä ech mengen, wann ech hei gesot hunn, dass d'Kommissioun an hirem „impact assessment“ selwer seet: „Dir sidd e Land mat héije finanzielle Capacitéiten, Dir sidd awer gläichzäiteg e Land mat wéinege Potenzialer“, da soe mir just ganz kohärent dorauser: „Ma da loosst eis déi Fakultéit, fir mat deene finanzielle Capacitéiten och iwwert déi aner reell objektiv Capacitéiten a Potenzialer erauszegoen.“

Dat ass déi Linn, déi mer wëllen an deenen nächste Wochen a Méint zu Bréissel goen.

Ech géif iwwert d'Autosteier an iwwert den Débat vum Dezember 2006 jo nach esou gär…

M. le Président.- Dir misst lues awer sécher zum Schluss kommen!

M. Lucien Lux, *Ministre de l'Environnement.*- Jo. Dat maachen ech.

Ech géif just iwwert déi Diskussioun am Dezember nach esou gären eppes soen, an iwwert d'Positiounen, déi hei ageholl gi sinn. Ech soen lech just, dat steet och - an ech hunn dat am Ufank gesot - am Zesummenhang mat der Fro vum Autofestival.

Gleeft mir, dass eng Majoritéit bei alle Streidereien iwwer Recalculen am Dezember - ech mengen net, dass et Politiker waren, déi décidéiert hunn, fir dat unzeriichten - an dass bei allem bürokratesche Schlamassel en fin de compte eng grouss Majoritéit vun de Leit ganz kloer gesäit, wat fir eng Politik mir wëlle maachen: déi vum Forderen an déi vum Förderen. D'Resultater vum Autofestival an deem Potenzial vum résidentë Fuerpark sinn amgaang do hir Friichten ze droen. Mir sollten dee Wee och konsequent weidergoen.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Ëmweltminister Merci. Domadder ass dëse Punkt ofgeschloss.

Mir kommen elo zum zweete Vote constitutionnel vum Revisiounsvirschlag 5673 iwwert d'Aféierung vun engem neien Artikel 32bis an eiser Verfassung. D'Chamber hat eng éischte Kéier de 5. Dezember 2007 doriwwer ofgestëmmt. Et sief nach eng Kéier drun erënnert, datt bei dëser Proposition de révision nom Artikel 114 vun eiser Verfassung ofgestëmmt gëtt, dat heescht mat enger Zweedrëttelmajoritéit, an de Vote par procuration ass net erlaabt. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de révision, den honorabelen Här Alex Bodry.

6. 5673 - Proposition de révision portant création d'un article 32bis nouveau de la Constitution

Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle

M. Alex Bodry *(LSAP), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et handelt sech ëm den zweete Vote. Ech ka mech also hei relativ kuerzfaassen. Nach mengen ech, dass, wa mer eng Verfassung änneren, dat jo awer keen alldeegleche Moment ass hei an der Chamber. Duerfir besteet awer d'Noutwendegkeet, fir nach e puer Wuert vun Explikatioun zu där Modifikatioun hei ze soen.

Et geet drëm, dass mer d'politesch Parteien an eisem Verfassungstext veränneren duerch d'Schafung vun engem neien Artikel, den Artikel 32bis. D'Zil vun där heiter Revisioun ass et, fir déi legal Welt oder Verfassungswelt mat där realer Welt an Aklang ze bréngen. Eis Verfassung geet zu engem gudden Deel nach op d'Mëtt vum 19. Jorhonnert zréck. Eng Zäit also, wou et d'politesch Parteien nach net gi sinn. Duerfir gesäit och eise Verfassungstext a sengen Urspréng d'politesch Parteien net vir.

Et ass relativ erstaunlech, dass et bis 2008 gedauert huet, bis mer deen dote Schrack maachen an déi politesch Realitéit vun de politesche Parteien och an eisem Verfassungstext verankeren. De Parteie kënnt eng zentral Roll zou am Fonctionnement vun enger parlamentarescher Demokratie. Dat an näischt méi wëlle mir och an eiser Constitutioun verankert wëssen.

D'politesch Parteie sinn och an eisen Ae méi wéi nëmmen d'Resultat vun der praktescher Uwendung vun der Vereenegungsfräiheet. An engem System besonnesch och vun der representativer Demokratie, wou eist Land sech jo voll a ganz derzou bekennt, sinn d'politesch Parteien, ob een déi elo positiv beuerteelt oder net, den Dréi- an Aangelpunkt vum ganze Fonctionnement vun esou engem politesche System.

Et ass net nëmme bei der Fro vun der Opstellung vu Kandidatelëschte bei deene verschiddene Wahlen, bei der Duerchféierung vun de Wahle selwer oder och bei der Regierungsbildung, wou déi politesch Parteien eng Roll spillen, déi reell ass, mä si hunn och eng grouss Verantwortung: d'Verantwortung, fir och zur öffentlecher Meenungsbildung bäizedroen.

Och duerch hir Verschiddenheet stelle si de politesche Pluralismus an enger Demokratie duer. D'Existenz vu politesche Parteien eleng ass awer keng Garantie fir eng vollwäerteg Demokratie. D'Demokratie lieft nieft der Aktivitéit vun de Parteien och zu engem ganz groussen Deel duerch déi effektiv Participatioun vun den Eenzelnen an och vun net politesche Gruppéierungen an der Gesellschaft.

D'Parteie mussen onofhängeg sinn. Si musse selwer intern demokratesch fonctionnéieren. Hir Ziler, déi si sech setzen, an déi Instrumenter, déi si sech ginn, fir déi Ziler ze erreechen, musse geschéien am Respekt vun de Gesetzer a vun den unerkannte Rechter a Fräiheeten.

Dat gesot, hu mir awer dovunner ofgesinn, fir an iergendenger Form eng Kontroll vun de Parteie virzegesinn, sief et am Verfassungstext, sief et och herno a Gesetzer, déi och Deelaspekter vun de Parteie begräifen.

Mir hunn awer d'Optioun geholl, fir eng kuerz Formulatioun virzegesinn, déi sech ausschliesslech op d'Definitioun an d'Missioune vun de politesche Parteie konzentréiert. Eng Formulatioun och, déi net mat sech zitt, dass de Législateur muss aner Gesetzer huelen, fir d'Aspekter vum Parteieliewen ze regelen. Déi Definitioun, déi mer schlussendlech gewielt hunn, ass déi, wéi se am Gesetz vun 1999 iwwert de Remboursement partiel vun de Wahlkampfkäschten och scho virgesi war. Den neien Artikel 32bis inspiréiert sech also un där doter Definitioun.

Lëtzebuerg ass net dat éischt Land, wat deen dote Wee geet. An Europa si ganz vill Länner deen dote Wee scho laang virun eis gaangen. Dat ass de Fall fir Frankräich, Däitschland, Italien, Spuenien, Griichenland a Portugal. Oft Länner allerdéngs, déi eng Experienz vun enger Diktatur, vun engem totalitäre Stat haten, an déi sech vläicht méi wéi aner Länner bewosst gi sinn, wéi wichteg e gutt fonctionnéierende Parteiesystem fir eng Demokratie ass.

Mir maachen also mat deem heiten zweete Vote e weidere Schrëtt a Richtung Modernisëierung an Aktualisëierung vun eisem Verfassungstext, wou mer och bis zum Enn vun dëser Period nach munch Kéieren, esou hoffen ech, hei d'Geleeënheet wäerten hunn, op aner Punkte vun der Revisioun vun eisem Verfassungstext ze schwätzen ze kommen.

Ech liesen lech zum Schluss nach eng Kéier deen Text vir, iwwert deen elo ofgestëmmt soll ginn. Et ass also en Text, deen integréiert gëtt an d'Kapitel iwwert d'Puissance souveraine, den Artikel 32bis, dee wéi folgt formuléiert ass:

«Les partis politiques concourent à la formation de la volonté populaire et à l'expression du suffrage universel. Ils expriment le pluralisme démocratique.»

Ech géif mer am Numm vun der ganzer Kommissioun wënschen, dass dee Vote esou kloer an eestëmmeg géif ausfalen, wéi déi éischte Kéier.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Rapporteur Merci. Wëllt elo nach een dozou d'Wuert ergräifen?

(Négation)

Wann dat net de Fall ass, ass domadder d'Diskussioun ofgeschloss. D'Chamber stëmmt dann elo am zweete Vote constitutionnel iwwert d'Proposition de révision 5673 of. Et gëtt keng Procuratioun.

Second vote constitutionnel

D'Resultat ass dat folgend: 47 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun. Domadder ass déi Proposition de révision ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Lucien Thiel et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Fernand Etgen, Charles Goerens, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. François Bausch, Félix Braz, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5597, eng Ofännerung vum Code d'instruction criminelle. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Christine Doerner.

7. 5597 - Projet de loi portant modification des articles 116, 126, 127, 152, 185, 188, 620 et 621 du Code d'instruction criminelle et abrogation de l'article 186 dudit code

Rapport de la Commission juridique

Mme Christine Doerner *(CSV), rapportrice.*- Léif Kolleeginnen, léif Kolleegen, dëse Gesetzesprojet soll zwou punktuell Reforme vun eisem Strofprozessrecht aféieren. Op där enger Säit hu mer fir d'éischt d'Formalitéit vum Rapport écrit et motivé vum Juge d'instruction an der Uklophas. Deen zweete Punkt ass déi nei Praxis vum Jugement par défaut.

Eng Virbemierkung zu de parlamentareschen Aarbechten. De Conseil d'État huet zu dësem Projet dräi Avisen ofginn an d'Commission juridique huet dëse Gesetzesprojet zweemol substanziell amendéiert. Duerfir wäert ech am Laf vun dësem Rapport op déi verschidden Avisen zréckkommen.

Mir kommen zur éischter Reform. Fir d'Noutwendegkeet vun engem Rapport écrit et motivé vum Juge d'instruction kënnen ze bewäerten, duerchlafe mer elo ganz schnell déi verschidde Phasë vum Ufank vun engem Strofverfahren.

Bei engem Tatverdacht kann de Procureur d'Ouverture vun der Instructioun beim Untersuchungsriichter froen. Dëse sammelt all d'materiell-rechtlech Beweiser à charge et à décharge, déi zur Opklärung noutwendeg sinn.

All seng Handlunge gi schréftlech niddergeschriwwen. Wann den Untersuchungsriichter säin Dossier komplett erleedegt huet, sprécht hien eng Ordonnance de clôture de l'instruction a kommunizéiert den Dossier un de Procureur, un de Parquet, dee sengersäits d'Chambre du Conseil aschalt, déi déi delikat Aufgab huet, d'Faiten, déi aus dem Juge d'instruction sengem Dossier erausginn, ofzeschätzen an ze qualifizéieren.

Vun dësem Zwëscheverfahren hänkt also d'Schicksal net nëmme vum Beschëllegten, mä och vun alle Bedeelegte vun der Instructioun of. Zum Beispill d'Riichtere vun dëser Juridiction d'instruction décidéieren, ob d'Strofverfahre soll ophalen, dat wëllt soen, en Non-lieu soll gesprach ginn, oder awer si verweisen d'Affär un d'Juridiction de jugement.

Bis haut war de Modus deen, dass nom aktuellen Artikel 127, Paragraph 5 d'Chambre du Conseil am Kader vun der Ordonnance de renvoi nëmmen op Basis vun engem schréftlechen a motivéierte Rapport vum Untersuchungsriichter statuéiert, an dat sous peine de nullité. Dat soll elo ëmgeännert ginn.

(Brouhaha général)

De virleienden Text, esou wéi mir en elo wëlle stëmmen, differenzéiert tëschent enger Demande de renvoi virun d'Chambre criminelle respektiv der Demande de renvoi devant le Tribunal correctionnel.

An der éischter Hypothees bleift de schréftleche Rapport obligatoresch; falls d'Affär awer virun d'Chambre correctionnelle géif renvoyéiert ginn, huet nom neien Text den Untersuchungsriichter elo d'Méiglechkeet, e Rapport ze schreiwen. Hie muss et awer net. An deenen zwee Fäll brauch de Rapport net sonnerlech motivéiert ze sinn.

Par contre huet de Juge d'instruction, Här Bettel, nach ëmmer d'Obligatioun, e schréftleche Rapport ofzeginn, wann d'Chambre du Conseil iwwer eng Demande de mise en liberté provisoire statuéiert.

Wéi ech dat virdrun ugekënnegt hunn, huet eis parlamentaresch Kommissioun den initialen Text vun der Regierung zweemol amendéiert. No dësem Text, esou wéi e vun der Regierung proposéiert ginn ass, sollt d'Formalitéit vum schréftlechen a motivéierte Rapport vum Untersuchungsriichter carrément ofgeschaaft ginn, ëmmer erëm à l'exception vun der Demande de mise en liberté provisoire.

Déi initial Auteure waren der Meenung, dass de schréftleche Rapport vum Untersuchungsriichter eng reng Formalitéit géif duerstellen, vu dass an der Praxis den Untersuchungsriichter sech meeschtens un d'Réquisitioune respektiv un d'Instructioune vum Parquet uschléisst. Et kéint een also d'Exigenz vun engem schréftleche Rapport fale loossen a fir iwwerflëssteg befannen. Fir hir Démarche ze justifiéieren, hunn d'Auteure vum Gesetzentworf op d'Genèse vun den aktuellen Dispositiounen opmierksam gemaach.

Fir d'Rechter vun all de Bedeelegten ze verdeedegen, an dat selbstverständlech nom Prinzip vun der Gewaltendeelung, ass den Untersuchungsriichter net Deel vun der Chambre du Conseil. Dëst ass kloer 1973 virgesi ginn, andeems d'Fonctioune vum Untersuchungsriichter mat deene vun engem Riichter, deen an der Chambre du Conseil sëtzt, als inkompatibel erkläert goufen.

Zënter deem tagt d'Chambre du Conseil, déi eng kollegial Formatioun vun dräi professionelle Riichter ass, ouni den Dossier virdrun ze kennen. A vu dass se den Dossier net kennen, ass d'Formalitéit vun engem Rapport vum Untersuchungsriichter festgehale ginn.

Dëse Rapport hat an huet nach ëmmer als Zil, d'Riichtere vun der Chambre du Conseil iwwert den Dossier ze informéieren. D'Riichteren also vun der Chambre du Conseil hunn eng Zäit laang verschidde Fonctiounen iwwerholl an hunn niewent hirer Fonctioun als Riichter an der Chambre du Conseil och um Correctionnel siégéiert.

Do war et also vu Bedeitung fir d'Chambre du Conseil, sech op e schréftleche Rapport kënnen ze verloossen. Si hunn immens Zäit domadder gewonnen.

Or, zënter 1973 ginn d'Riichtere vun der Chambre du Conseil kenger anerer Aarbecht no wéi där, déi hinnen am Kader vun der Chambre du Conseil zoufält. No den Auteure vum Gesetzesprojet fält mat dëser Reform also d'Exigenz vun engem schréftleche Rapport vum Untersuchungsriichter. D'Riichtere vun der Chambre du Conseil hu jo elo - mengen d'Auteure vun der Regierung - genuch Zäit, sech selwer an den Dossier anzeschaffen.

Ech kommen elo zu der Commission juridique. Déi huet dës Approche vun den Auteuren net gedeelt. Mir mengen, dass d'Suppressioun vum Rapport an allen Hypotheesen net am Intérêt vun dem Beschëllegten ass a souguer de Beschëllegten doduerch kéint benodeelegt ginn.

A verschiddene Fäll, wann den Dossier komplex ass, ass et gutt, wann d'Chambre du Conseil e Rapport virfënnt, deen op déi verschidde rechtlech an och net rechtlech Aspekter vun der Affär ageet.

An dësem Kontext ass nach ervirzehiewen, dass, wann a ville Fäll den Untersuchungsriichter sech effektiv de Réquisitiounen oder den Instructioune vum Parquet uschléisst - dat ass jo d'Haaptargument vun den Auteuren, fir dëse Rapport écrit ofzeschafen -, d'Praxis awer esou ausgesäit, dass a villen anere Fäll de Riichter wéinst der komplexer Natur vum Dossier en detailléierten a motivéierte Rapport schreift, mam Objet, d'Chambre du Conseil am beschten ze informéieren.

Duerfir huet d'Kommissioun dësen Text amendéiert a proposéiert ze differenzéieren tëschent dem Renvoi virun d'Chambre criminelle respektiv correctionnelle.

De Statsrot elo hat a sengem éischten Avis d'Suppressioun vun der Formalitéit vum Rapport, esou wéi d'Auteure vum Projet de loi et virgesinn haten, approuvéiert. Deementspriechend bedauert de Conseil d'État a sengem Avis vum 3. Juli 2007 d'Initiativ vun eiser Kommissioun, déi Formalitéit vum Rapport partiel nees anzeféieren.

De Statsrot vertrëtt d'Meenung, dass vun deem Moment un, wou d'Instructioun ofgeschloss ass, den Untersuchungsriichter näischt méi am Dossier verluer hätt. D'Exigenz, e Rapport virzeleeën, vereinbart sech schlecht mat de Verflichtunge vun enger Ermëttlung. D'Notioun selwer vun engem schréftleche Rapport ass an den Ae vum Statsrot kontradiktoresch. E Rapport soll, net méi an net manner, déi verschidde Flichten oplëschten, déi am Kader vun enger Affär geleescht gi sinn. E brauch dowéinst net motivéiert ze sinn. De Statsrot huet sech géint en Amendement ausgeschwat, en Amendement, deen iwwregens de Géigestand vun enger Opposition formelle ass.

An hirer Réunioun vum 21. November 2007 huet awer d'Commission juridique d'Entscheedung getraff, den Amendement trotz der Opposition formelle vum Conseil d'État bäizebehalen.

Plusieurs voix.- Ah!

Mme Christine Doerner *(CSV), rapportrice.*- Eenzeg Modifikatioun: De Rapport brauch am Kader vun engem Renvoi virun déi zoustänneg Chambre du Conseil net méi motivéiert ze sinn.

Ech géif awer gären hei ervirhiewen an ënnersträichen, dass d'Entscheedung vun der Commission juridique, d'Exigenz vun engem Rapport bäizebehalen, zumindest deelweis enger Fuerderung vun den Untersuchungsriichtere selwer entsprécht.

A sengem leschten Avis huet de Statsrot nees seng Opposition formelle widderholl. Mä d'Kommissioun huet sech entscheet, fir den Text, esou wéi si en amendéiert huet, der Chamber - also lech - ze ënnerbreeden.

Per Natur si kriminell Saache komplex. Den Untersuchungsriichter soll hei weider verflicht sinn, der Chambre du Conseil e Rapport ofzeginn. Fir déi aner Affäre soll den Untersuchungsriichter selwer décidéieren op Basis ënner anerem vun der Komplexitéit vum Dossier, ob oder ob net e Rapport noutwendeg ass.

Et gëtt do nach verschidden aner Artikelen. Ech kéint nach op den Artikel 2 agoen. Ech wëll just soen...

(Interruptions diverses et hilarité)

Da kommen ech direkt zu der zweeter grousser Innovatioun. Dat ass dat sougenanntent Abwesenheitsverfahren. Do ass et wichteg festzehalen, dass d'Comparutiounsméiglechkeete virum Geriicht komplett revidéiert ginn. De Beschëllegten, deen net selwer perséinlech viru Geriicht erschéngt, huet elo zwou Méiglechkeeten. Entweder hie léisst sech entschëllegen a freet, dass d'Audience op an aneren Dag verluecht gëtt. An dësem Fall appréciéiert d'Geriicht d'Validitéit vun der Excuse, an dëst och, wa géif e Certificat médical virleien.

Mä wat ganz wichteg ass a wat agefouert gëtt, dat ass: De Beschëllegte kann elo den Affekot beoptragen, deen hie viru Geriicht ze vertriede respektiv ze verdeedegen huet.

Mat dësem Gesetzesprojet verzicht een elo an Zukunft op déi obligatoresch perséinlech Presenz vum Beschëllegten. Dat ass e grousse Schratt viraus. Well dat sougenanntent Abwesenheitsverfahren, dee Jugement par défaut, ass nämlech ënner verschiddenen Aspekter net méi zäitgemëiss

Ech wëll drop hiweisen, dass dës Reform ënnert dem Impuls vun der Jurisprudenz vum Europäesche Geriichtshaff fir d'Mënscherechter vu Stroossbuerg agefouert ginn ass. No dëser Jurisprudenz ass d'Recht, tatsächlech effectivement vun engem Affekot verdeedegt ze ginn, eent vun de fundamentaalsten Elementer vun engem équitabele Prozess. An den Ugeklote kann dëst Recht net verléieren eleng duerch den Ëmstand vu senger Non-comparution.

Ech wollt awer nach just bemierken, dass de Statsrot a sengem Avis vum 13. Februar 2007 festgehalen huet, dass dëse Gesetzesprojet verschidden Nuancen tëschent deenen zwou Forme vun der Comparutioun erabréngt. Den Affekot géif - nom Statsrot - net säi Client representéieren, hie géif nëmmen déi Verdeedegungsmoyenë virdroen.

An dësem Kontext huet de Statsrot sech gefrot, ob dann en Affekot kéint, zum Beispill am Fall vun enger Enquête sociale, hie vertriede respektiv ob hie kéint, wann eng

www.chd.lu

Peine de substitution géif gesprach ginn, domadder averstane sinn.

De Statsrot ass der Meenung, dass all dës Froen am Beräich vun der Verdeedegung falen, mä fir all Zweifel aus dem Wee ze raumen, suggéréiert de Conseil d'État d'Referenz op den Affekot an den Artikele 620 a 621 vum Code d'instruction criminelle och an där Weis auszedehnen.

D'Kommissioun huet dëser Propos vum Conseil d'État zougestëmmt souwéi och der Suggestioun, den éischten Alinea vum Paragraph 4 vum Artikel 185 nei ze libelléieren. Mir hunn deenen Notize Rechnung gedroen.

Déi aner Artikele werfe weider keng Froen op.

Ech kéim zur Konklusioun. Dat hei sinn zwou Reformen, déi fir all Parteie vun engem Prozess vu grousser Wichtegkeet sinn, net nëmme fir de Beschëllegten, mä och fir d'Partie civile. Duerfir géif ech bieden, bis mer eng nei Codificatioun vum Code d'instruction criminelle eng Kéier kréien, dëse Projet ze stëmmen. En huet den Accord och vu menger Fraktioun.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen der Madame Rapportrice Merci. Ech mengen, si war esou kloer, datt keng Froe méi opstinn, ausser den Här Bettel schéngt e Besoin irrésistibel ze hunn, fir eng Fro ze stellen.

(Brouhaha)

M. Xavier Bettel *(DP).*- Här President, firwat ech d'Wuert wëll ergräifen: Ech mengen, et ass wichteg, op de Rapport vum Untersuchungsriichter just zréckzekommen.

Et ass net, dass den Untersuchungsriichter ëmmer e Rapport gemaach huet. Hien huet ganz einfach geschriwwen: «se rapporte aux conclusions et au réquisitoire du Parquet». Dat war e Rapport, deen net motivéiert war, an et ass de Manque de motivation vum Parquet, deen an engem Arrêt vun der Cour d'appel an der Affär Bezzah-Lousada renvoyéiert ginn ass, déi Ordonnance de renvoi, well den Untersuchungsriichter nämlech net säi Rapport motivéiert hat. Doduerch ass dunn eng Décisioun komm, fir dee Renvoi ganz falen ze loossen.

Mir hunn als Commission juridique - an ech war och ganz frou, dass mer op dee Wee gaange sinn -, beschloss, dass mer de Rapport solle bäibehalen. Den Untersuchungsriichter ass eng Pierre angulaire an engem Strofverfahren. Hien ass déi Persoun, déi à charge an à décharge soll e Prozess dirigéieren an d'Devoirë soll dirigéieren. Duerfir ass et och ganz wichteg, dass bäi enger Affaire criminelle op jidde Fall den Untersuchungsriichter d'Obligatioun huet, e Rapport ze maachen, a bäi enger Affaire correctionnelle en net ze maachen.

Dann deen zweete Punkt, deen hei gesot ginn ass. Et ass net, dass et eng grouss Ännerung ass, et ass einfach d'europäesch Jurisprudenz, Här President, déi hei soll applizéiert ginn. Et sinn zeg, zeg, zeg Arrêtë vu Stroossbuerg, déi d'Länner condamnéiert hunn, ob dat d'Belsch sinn.

Hei zu Lëtzebuerg, wësst Der, wann Der op d'Geriicht gitt an Dir sot, ech géif gär e Client representéieren, ass et bei där enger Sektioun gaangen a bei enger anerer Magistratin oder Magistrat, dat ass jo egal, krut ee gesot: „Maître Bettel, et ass eis egal, wat zu Stroossbuerg décidéiert gëtt, hei si mer zu Lëtzebuerg!"

(Brouhaha)

Dat heescht, dowéinst kritt een dat da geäntwert. Ech mengen, mir sollen eis Gesetzgebung konform zu den europäeschen Décisioune vun der Cour européenne des Droits de l'Homme hunn an net à porte à faux si mat den europäeschen Dispositiounen.

An et soll een net vergiessen, dass den Artikel 6, Paragraph 1 vun der Convention européenne des Droits de l'Homme dat virgesäit. Dowéinst solle mer eis just konformëieren. Et ass net eng grouss Evolutioun hei, et ass just, dass mer eis ebe konformëieren.

Selbstverständlech wäert eis Fraktioun dat och stëmmen.